

Übungsblatt 2 - Lösung

- (1) He yrittä-vät avat-a ove-n.
sie versuch-3PL öffne-INF Tür-AKK
“Sie versuchen, die Tür zu öffnen.”
- (2) Kaupungi-ssa kaikki on kunno-ssa.
Stadt-INE alles ist Ordnung-INE
“In der Stadt ist alles in Ordnung.”
- (3) Tyttö anta-a poja-lle vielä kirja-n.
Mädchen geb-3SG Junge-ALL noch Buch-AKK
“Das Mädchen gibt dem Jungen noch ein Buch.”
- (4) Ole-n aina paika-lla, kun halua-t.
sei-1SG immer Stelle-ADE, wenn woll-2SG
“Ich bin immer zur Stelle, wenn du willst.”
- (5) Koira-n avu-lla löydä-tte tie-n.
Hund-GEN Hilfe-ADE find-2PL Weg-AKK
“Mit Hilfe des Hundes findet ihr den Weg.”
- (6) Tiedä-mme jo tytö-n äidi-n nime-n.
wiss-1PL schon Mädchen-GEN Mutter-GEN Name-AKK
“Wir wissen schon den Namen der Mutter des Mädchens.”
- (7) Poja-n täyty-y men-nä takaisin äidi-lle.
Junge-GEN müss-3SG geh-INF zurück Mutter-ALL
“Der Junge muss zurück zur Mutter gehen.”
- (8) Tyttö-n kirja-ssa on koira ja kissa.
Mädchen-GEN Buch-INE ist Hund und Katze
“Im Buch des Mädchens ist ein Hund und eine Katze.”
- (9) Illa-lla äiti lukitse-e ove-t, koska poika
Abend-ADE Mutter abschließ-3SG Tür-AKK.PL, weil Junge
pääse-e aina pois.
gelang-3SG immer weg
“Am Abend schließt die Mutter alle Türen ab, weil der Junge immer
hinaus gelangt.”
- (10) On hyvin tärkeä, että tiedä-tte oikea-n aja-n ja
ist sehr wichtig, dass wiss-2PL richtig-AKK Zeit-AKK und
paika-n.
Ort-AKK
“Es ist sehr wichtig, dass ihr den richtigen Zeitpunkt und Ort wisst.”
- (11) On selvä, että anna-mme poja-lle nime-n, koska poja-lla
ist klar, dass geb-1PL Junge-ALL Name-AKK, weil Junge-ADE
pitä-ä ol-la nimi.
müss-3SG sei-INF Name

- “Es ist klar, dass wir dem Jungen einen Namen geben, denn ein Junge muss einen Namen haben.”
- (12) Halua-mme anta-a poja-lle kissa-n tai koira-n.
woll-1PL geb-INF Junge-ALL Katze-AKK oder Hund-AKK
“Wir wollen dem Jungen eine Katze oder einen Hund geben.”
- (13) Jos anna-t koira-lle nime-n, täyty-y anta-a
wenn geb-2SG Hund-ALL Name-AKK, muss-3SG geb-INF
nimi-Ø myös kissa-lle.
Name-AKK2 auch Katze-ALL
“Wenn du dem Hund einen Namen gibst, muss man der Katze auch einen Namen geben.”
- (14) Lehde-ssä he sano-vat, että huomenna kaupungi-ssa on huono
Zeitung-INE sie sag-3PL, dass morgen Stadt-INE ist schlecht
sää.
Wetter
“In der Zeitung sagen sie, dass morgen in der Stadt schlechtes Wetter ist.”
- (15) Tärkeä-n lehde-n nimi on ”Helsingi-n Sanoma-t”.
wichtig-GEN Zeitung-GEN Name ist ”Helsinki-GEN Nachricht-PL”
“Der Name einer wichtigen Zeitung lautet ‘Helsinki Nachrichten’.”
- (16) Kun ole-mme silla-lla, voi-mme katso-a kaupungi-n
wenn sei-1PL Brücke-ADE, könn-1PL anschau-INF Stadt-GEN
valo-t.
Licht-AKK.PL
“Wenn wir auf der Brücke sind, können wir die Lichter der Stadt anschauen.”
- (17) Valo-ssa on selvä, että kaupungi-n kadu-t ovat huono-ssa
Licht-INE ist klar, dass Stadt-GEN Straße-PL sind schlecht-INE
kunno-ssa.
Zustand-INE
“Im Licht ist klar, dass die Straßen der Stadt in einem schlechten Zustand sind.”
- (18) Tytöt ja pojat mene-vät äidi-n luva-lla
Mädchen-PL und Junge-PL geh-3PL Mutter-GEN Erlaubnis-ADE
kaupunki-in.
Stadt-ILL
“Die Mädchen und Jungen gehen mit Erlaubnis der Mutter in die Stadt.”
- (19) Pitä-ä men-nä vauhti-lla, jos halua-t ol-la
muss-3SG geh-INF Geschwindigkeit-ADE, falls woll-2SG sei-INF
siellä minuuti-ssa.
dort Minute-INE
“Man muss schnell gehen, wenn du in einer Minute dort sein willst.”
- (20) Alu-ssa se on vielä hieno, mutta lopu-ssa paha.
Anfang-INE es ist noch nett, aber Schluss-INE schlimm
“Am Anfang ist es noch nett, aber am Schluss schlimm.”

- (21) Kun tapaa-Ø poja-n ensi kerra-n, pitä-ä ol-la
 wenn treff-3SG Junge-AKK erster Mal-AKK, muss-3SG sei-INF
 varovainen.
 vorsichtig
 “Wenn man den Jungen zum ersten Mal trifft, muss man vorsichtig
 sein.”
- (22) Suome-ssa ruoa-n hinta on ehkä liian korkea.
 Finnland-INE Essen-GEN Preis ist vielleicht zu hoch
 “In Finnland ist der Lebensmittelpreis vielleicht zu hoch.”
- (23) Kaupungi-n myymälä-t avaa-vat vasta tunni-ssa.
 Stadt-GEN Laden-PL öffne-3PL erst Stunde-INE
 “Die Läden der Stadt öffnen erst in einer Stunde.”
- (24) Kaikki äidi-t tietä-vät, että kun avaa-Ø ove-n,
 alle Mutter-PL wiss-3PL, dass wenn öffne-3SG Tür-AKK,
 pitä-ä sulke-a se-Ø jälleen.
 muss-3SG schließ-INF es-AKK2 wieder
 “Alle Mütter wissen, dass man, wenn man eine Tür öffnet, sie auch
 wieder schließen muss.”
- (25) Yritä-n ymmärtä-ä järje-llä, miksi kaikki lapse-t
 versuch-1SG versteh-INF Verstand-ADE, warum alle Kind-PL
 halua-vat koira-n.
 woll-3PL Hund-AKK
 “Ich versuche rational zu begreifen, warum alle Kinder einen Hund
 wollen.”